Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY
JUN - 9 1976
LIBRARY

大漢公報 The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

8

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第卷十七卷第二六四號） Thursday June 8 1976 (Vol. 37 No. 264 Page 11

公元一九七六年六月八日 星期二 第壹頁

（歲次丙辰年 五月小 十一日）

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

加拿大華文日報之先導者本報創於一九一〇年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今天陰有雨 明天晴寒冷
高溫十五度 低溫四度

十國齊响應挽救英鎊危機行動

英鎊止瀉微揚 經濟仍未樂觀

（倫敦美聯社電）英鎊今日續見上揚，昨天十國宣佈支持英鎊幣值時，英鎊便止瀉微揚，今天與美元的兌換額已達一元八毛，這是第二次的增值。

但瑞士銀行界今日消息來源稱，他們對英鎊仍然缺乏信心，目前之微升，僅是短暫的激素，主要是英國本身未能解除其經濟危機，目前英國經濟仍然陷於入不敷支，和舉債渡日的情況。

消息來源又稱，昨日煤礦工人自決地將百分之四十五加薪率取消，有助政府對通貨膨脹之控制，英國每年通貨膨脹率爲百份之十八點九，是工業國家通貨膨脹率的高紀錄，由於通貨膨脹利害，間接造成英鎊貶值，一九七五年春季與美元兌換率爲二元四毛，本年六月六日竟低至一元七毛五仙六分。

（華盛頓加新社電）加拿大，美國和其他八個國家，參與世界銀行，挽救英鎊狂瀉危運的行動，他們同意供給伍十億元來穩定英鎊的價格。

在遠太華方面，加國銀行發言人稱，加國將會供給三億之數，作爲該挽救行動的備用金。

美國將會提供達二十億之數，其餘由另外八個國家支付。

英國銀行將運用該筆款項，從世界金融市場中，購入狂瀉之幣值，能否長期產生作用，仍然是一個頗大的問題，

（倫敦美聯社電）在十個國家宣佈，動用伍十億元來穩定英鎊幣值之後，僅十五分鐘，英鎊便上升二仙，這是一個令人興奮的消息，在過去一星期內，英鎊一值狂瀉，無法停止，英鎊三月五日與美元的兌換率爲二元，到上星期五竟跌至一元七毛一仙六分五釐之低紀錄。

當世界銀行宣佈信用支持英鎊之後，昨日的兌換率爲一元七毛九仙七分到一元七毛六仙之間，前景頗爲樂觀。

宣佈支持英鎊十國爲加拿大，美國，日本，瑞典，瑞士，意大利，法國，西德，比利時和荷蘭。

利比亞要增加油價 科威特却要大減價

（科威特美聯社電）科威特石油部長亞廸撒尼昨日宣佈，該國由六月一日開始，將石油價格每桶減低七仙，該項決定，目的是欲使價格與去月產油國部長級會議時所決定的一致。

亞廸撒尼稱，價格調整後，即每桶售價爲十一元二角三仙，目前科威特石油公司由英國公司和美國高富公司所擁有，他們每天約購回九十五萬桶原油，運返本國使用。

觀察家相信科威特此項決定，極有可能要特產油量降低，由目前每天出產一百八十萬桶，減至二十萬桶之數。

（科威特美聯社電）利比亞石油部長馬布加今日稱，該國原油價格在本月底便會提高，但利比亞政府並無宣佈加價之理由。

利比亞政府是於科威特政府宣佈石油減價之後一天，提出加價之聲明，一加一減令人撲朔迷離。

由此證明七月在印尼召開的產油國部長級會議，並未取得一致的意見，目前產油國一般油價每桶十一元五角一仙，但如果低於此標準者，可作適當的調整，利比亞是在產油國會議中力主張加價的一位，因此與沙地阿拉伯意見相左，利比亞究竟加多少未見公佈。

及時雨本年可豐收

（北京路透社電）新華社今日廣播稱，中國北部地區，週末一場暴雨，對農作物非常之有助益，因爲有些地區，自從去年秋季以來，便缺乏雨水，農人們正担心，可能會影響本年之收成。新華社廣播又稱，及時雨之來臨，對本年米和麥的豐收，似可預卜。

貝龍夫人面對審判

（布宜諾斯艾利斯美聯社電）阿根庭前總統貝龍夫人，將被控在執掌政權時，未合法行使法律之毀求，最近政府展開調查其錯誤使用國家的公衆特別基金，數目共達七十四萬元，如果該項罪名成立，最高刑期可判監禁十年。

聯軍繼續留駐塞島

（聯合國路透社電）秘書長華爾凱今天稱：維持秩序的聯合國軍隊駐塞蒲路斯的合約獲得有關方面的同意，延長六個月。

舊約於六月十五日滿期，安全理事會將於本週內會議，更換一新的合約，聯合國駐塞島軍包括八國二千九百二十三人。

自一九七四年三月起，聯合國軍派駐塞島，負責維持希塞與土塞之間的停火和平。

華氏指出，聯合國駐塞島經費係由多國志願捐獻，但少數小國家却不履行諾言，如常捐獻，致使經費不足，目前已有四千元赤字出現。

派有軍隊駐塞島的國家包括奧大利，英國，加拿大，丹麥，芬蘭，愛爾蘭，瑞典及澳洲。

報界延聘律師反對 地區法庭秘密審訊

（美國丹維合衆國際社電）代表九間報社的律師昨天稱：只係一個州的地區法庭實無權舉行秘密審訊，法官洛爾去週下令秘密審訊涉嫌殺人的女歌星朗姬，因他恐怕新聞記者在場聆聽，故作遺染報導，影響正確判案。

惟遭報館聘律師反對該法官的決定。

石油大亨吉廸名言 越有錢越不數銀紙

（英倫格德堡美聯社電）世界石油巨子吉廸週日死於心臟病，享年八十三歲，大部份財產捐給慈善機構。

吉廸創造第一批一百萬元財富時，年僅廿三歲，如今撒手塵寰估計其遺產達廿億至四十億元，其生產大部份利益俱來自吉廸石油公司及世界各地的分銷處。

此位「大亨」遺囑於一九五八年已寫下，將於數日內在加州註册。據吉廸私人秘書羅維絲證實，其遺囑吩咐大部財產俱捐給慈善機構。他有三名兒子，十六名孫兒及一名曾孫，各人均有遺產承受。

吉廸將下葬於加州，他稱加州爲他的老家，惟廿年來他未遊舊地，他在加州的總部係一間四百五十年古舊而擁有七十二間房的大屋。

吉廸生前對其本身的財富從不計算，他的富有程度，連他本人也不清楚，他時常對人說：「倘你日夜數着你的金錢，你永遠不會有億萬」。

一九七四年其石油公司的報告，顯示三千萬股份中，他佔有三分二，今天其股權價值已超過廿億元，除此，吉廸擁有價值連城的藝術珍品，值二億元，另外在倫敦郊外有最高價值的地皮一千畝。

墨總統鎮靜對暴力

（墨西哥美聯社電）墨西哥總統依查維利亞，今日在佈圖斯大學，和學生們討論該學校所面臨的困難時，將一名十九歲學生的手槍機械，總統告知該學生，我希望你運用智慧作爲武器，勝於該等暴力事件。

總統府官方發言人謂，在這次事件中，依查維利亞並沒有表現出驚慌和恐懼。

猶太人均欲往美國

（羅馬美聯社電）三十名蘇聯籍猶太人，今日在羅馬開始舉行絕食，要求取得護照前往美國，該二十名絕食份子，只是代表數百名現仍滯留於羅馬的蘇聯猶太人，該批猶太份子，於兩年前從蘇聯取得旅行護照，往以色列旅行，後來抵達義大利，要求前往美國。

一名法科學家病逝

（巴黎路透社電）諾貝爾生物學得主蒙諾今日患內部出血症，病逝其家中，享年六十六歲。

歌星朗姬於三月廿一日開槍壓驚前世界滑雪冠軍舒巴。

敘黎巴三軍仍鏖戰

（塞島尼科西亞美聯社電）據此間收聽到的貝魯特電台報導稱：貝魯特亞南部，敍利亞，黎巴嫩及巴解三軍，彼此不理會停火，仍爆發慘酷的鏖戰。

火箭及白炮轟動了電綫，使貝魯特的通訊一度中斷，但控制貝魯特電台的左翼回教人士稱：至今他們的部隊，仍然控制着敍利亞軍，在首都東十六里列陣對峙。

羅反白游擊戰續延

（羅德西亞加新社電）莫桑比亞邊界附近，昨天一輛汽車觸發一枚地雷，汽車遭炸毀，一名母親及兩名女兒均遭炸死亡，此事件增加了附近農莊恐懼，推翻羅德西亞白人政府的黑人游擊活動繼續蔓延。

地雷係由黑人游擊隊埋藏在綠色的茶田，農人及旅客經過，隨時有性命之危險。

自一月一日起已有十名白色平民被殺，自上週六有五名白人遭映。

▲北愛軍警增援防亂

（比爾法斯特加新社電）軍警今天陸續增援，在比爾法斯特街道上巡邏，加强戒備。

全國失業稍見和緩

統計局稱五月失業率爲七點一 學生投入工場就業數字略提高

（渥太華加新社電）加拿大統計局今日宣稱，五月份全國性失業率爲百份之七點一，四月爲百份之七點四，該數字爲十五年來降，現日全國失業率爲百份之七點一，四月爲百份之七點四，該數字爲十五年來的最高額，五月失業人數爲七十萬零八千人，四月份則爲七十六萬九千人，五月份就業人數增多的最大原因，就是各大學校紛紛放假，更多年青的學生投入工場，造成就業率較上月提高。

統計局不願臆測，爲什麼十五至二十四歲的學生，均投入勞工行列，但在目前的情況下，他們就業機會，確然是非常有限，去月就業的情況是全國十省當中，有五省獲得輕微進步，另外五省則情況更加嚴重。

製造會支持反通貨 陶杜深表欣慰讚許

（渥太華加新社電）陶杜首相今日稱讚製造協會，他們支持聯邦政府之控制工資和物價政策，是明智的行動，首相同時邀請製造協會，共同參與該計劃的策劃工作。

（渥太華加新社電）加拿大製造協會主席高利根今日稱，商人和工人，應幫助聯邦政府，推行各種政策，因爲政府不能沒有人民支持來單獨推行他們的工作。

高利根稱，目前加拿大值得討論的，是經濟制度問題，究竟何種經濟制度較有價值，和更能幫助我們發展，這是最重要的。

省長亞洲行收穫大

（雷鎮打加新社電）沙省省長鮑近日爲偕知還，他在機場接受訪問時稱，此行非常成功，還單只在經濟和貿易上取得理想的收穫，更重要的是透過這次訪問增加與亞洲各國的互相了解，省長曾訪問中國，日本，南韓，印度尼西亞和菲律賓五國。

居留會巴解控美以

（雲高華加新社電）出席人類居留會議的巴勒斯坦解放組織代表昨天說，黎巴嫩的內戰係以色列與美國及「黎巴嫩本身的右翼反動派」互相勾結，對抗巴勒斯坦人的國際陰謀。

巴解代表團主席沙費克在歷二小時的新聞會議上，控訴以色列，美國及敍利亞，串同進行國際陰謀，對抗巴解。

鋁廠工人要非法罷工 如不復工被控藐視法庭

（省訊）在吉地馬的加拿大鋁業罷工工人倘不服從卑詩省勞工關係局的命令，結束六天非法罷工，他們將面臨藐視法庭的控訴。

勞工關係局昨夜發出第三度命令，要工人復工，同時於今晨，入禀卑詩省高等法院，要求法庭發出復工的命令。

倘工人繼續不理會高等法庭的命令，則他們有藐視法庭程序之嫌。

一千八百名鋁廠工人去週發動非法罷工，抗議聯邦反通貨膨脹局的加薪指南限制他們兩年來的加薪百分之八點九。

工人築起糾察線，截斷外間聯絡該廠，目前尚有卅五人仍然開工。

自從勞工法令更改後，兩年半來，工會挑戰勞工關係局，尚以此爲首宗。

該局仍希望工會服從復工命令，免遭刑事控訴。

巴律月中出席議會

（域多利加新社電）省府秘書麥嘉芙昨天稱：巴律既然贏了雲東區補選，他可於六月十四日起列席省議會。

麥嘉芙在回答反對黨領袖標京問題時稱：較早時她表示巴律非要等待到六月十九日不可。

食水染污增加罰款

（域多利加新社電）環境廳長尼克遜昨天在省議會內提出兩項法案，增加對食水濫用及染污的罰款。

在新的染污防制法案下，罰款將由現行一千元增加至一萬元，最高刑期則由三個月增至一年。

食水條例則罰款由二百五十元增至二千元，六月刑期增至一年。

修訂法案同時規定過期繳交水費，罰款由原有的百分八增至百分十二。

股市冷淡主席辭職

（雲訊）不足五年，雲哥華股票交易所第三次徵求一位新的主席，現任主席懷特於本週一提出辭職，他由一九七三年一月廿職。

懷特稱 其辭職將由八月卅日起，他將重執律師工作。

他接受記者訪問時說，「我有退意多時，將恢復歇止了十四年的律師執業，目前雲高華股票市場生意冷淡，落行極少，五月份的利益稍好轉，此時應是辭退的時候了」。

各國重新發展飛艇

村野

他已安排定今年夏天在非洲西部舉行一項由西德政府主辦的試驗，準備作十二個星期的遊弋飛行，以判斷「軟式小飛×」可有應付酷熱，風沙和惡劣天氣的能力。西德政府已撥款一百萬美元給胡倫坎柏作這次試驗飛行之用，如果成功的話，政府再撥出一千萬美元，製造一艘長三百九十六呎的世界最大軟式飛×，它能夠載運四十噸貨物，一百呎長，闊十八呎的吊艙，每次可載三百人，飛航途二千哩。

據西德報紙報導，比起噴氣式飛機和直升機，軟式飛×的製造成本輕，用油節省，不需要昂貴的降落跑道，能夠運載大量笨重貨物，甚至可以把一段段橋樑，一座座屋宇載到孤零零的地區去。估計建造一艘這種軟式飛×約需三百萬美元，只爲建造一架「珍寶式」噴氣客機的十分之一，而且軟式飛×載貨成本比「珍寶式」機廉宜大約百分之六十。軟式飛×的缺點，只是速度過慢，無法與飛機爭時間而已。

「三」
×代艇字

美國特種學校大觀

孟浪

當「空中小姐」，是歐美各國年輕少女趨之若鶩的職業，一方面是薪酬高，而且可以遍遊列國。可是航空公司的考選也相當嚴格，誰也沒有入選的把握。所以想做「空姐」的少女，都必須先入「空中侍應生學校」受訓，希望經過訓練之後增加入選機會。但是，入學受訓的學員，條件也相當嚴格，首先是年齡限於廿一至廿八之間，體重要在一百磅至一三五磅之間，體高五呎至五呎七，經過嚴格檢查及格的學生，便由學校教授空中侍應及看護等課程，甚至上飛機的儀態美也要訓練，畢業後由學校介紹到航空公司任職，但入選機會如何，最後仍由航空公司取決。

橱窗裝飾及推銷員專科學校，在美國這個商業社會是很需要的。因爲一些大公司都很講究櫥窗裝飾，這實際上是推銷商品的一種手段，

「四」
（未完）

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔 服務週到 大減小酌 豐儉隨意 橋胞光顧 無任歡迎

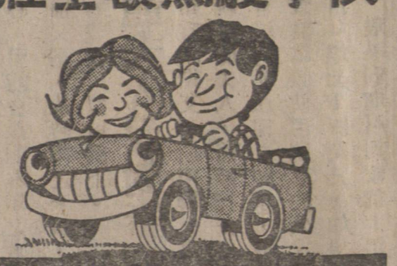
The Permanent
實業公司
馬炤椿
Justin C.J. Mah
住家255-9950
公司291-2821
★免費估價
★ Mortgaging & Financing
★ 換屋計劃
★Excellent Buying and Selling Service
★新屋Open House.

黃堃俠公證人旅行社
▲專售香港機票加美檀島歐洲南美澳洲各埠特價票安排酒店旅遊未買票前請來面商
▲代理住屋樓業火燭保險歡迎問價
▲簽證蓋印文件批約誓詞等
▲星期六照常服務
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938 或 684-2839

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒 特價九折 一日起貨
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製豆品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎
一出品種類一
豆腐 豆腐卜 豆腐角 豆腐花 爽滑魚丸、魚片

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市 電話：六八五、〇七七七 六八四、二九三三 每逢星期三休息一天

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!
易學速成，教法新頴，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。
電話：325-7965 324-7025
校址：六六八二緬街

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824
最新運到價格特廉
鋼管電鍍腳防火板面帶杯架麻雀檯
鋼管電鍍腳防火板面方摺檯
鋼管電鍍腳防火板面圓摺檯
鋼管電鍍腳人造草面全軟摺椅
欵式繁多批發零售一律歡迎

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬私電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開有店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、電櫃、洗衣機、船艙機、家庭用具、傢俬床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多時擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

德誠
承接做木泥水油漆土庫間格車房花磚天面瓦仔
八七六－二五三〇
電話二五四－八九六七 二五四－八〇六三

誠藝 KEN'S JANITORIAL SERVICES
新法專洗地毡，起污漬，不褪色，不縮水即時可用，兼營寫字樓柏文清潔，請電二九一－一九三九。

善捷建築設計公司
電話：324-1487（日夜）
專家設計 承建住宅 商業樓宇 土庫間格 內外裝修 房屋擴建 大小工程 由省註册及工則師及工程師主理
忠誠服務僑胞 工作快捷妥當

三睡房屋業主自賣
位於第二十街Rupert & Renfrew街附近。電話438-5923預約洽商

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
兩週年紀念大減價美國上等靚絲苗五十磅庄每包$9.99XX
九毫九元四價特士安122油生油嘜花刀

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4. B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽誕 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有 廣州風味地菜餚 雅俗共賞的菜餚
也正是 各友國菜肴 已膾心的菜餚
正宗粵菜 用料有別
式式新潮 與衆不同

雲高華 華新書局
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
（郵費另計見諒）
健康生活全十二册七元二 陳存仁著
玉翎鴛全六册十五元六 獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五 臥龍生
綠林英豪傳全五册七元 臥龍生
遊俠列傳全二册二元六 司馬烟
冷傲江湖客全五册十六元 柳殘陽
金縷衣全三册六元 東方英
梟魁全四册六元 單子紅著
壞車俠影全六册十一元六 司馬翎
孤劍盟全五册七元八 金陵子
明眸俠影全五册六元五
奔雷刀二元 青衣修羅全五册十二元七角五
醜劍客全五册十元六 陳青雲
江湖行全五册十四元三 司馬翎
冷面俠全五册十三元八 陳青雲
鐵胆柔情全五册十五元八上官鼎
昨夜夢魂中二元七 不歸河全三册五元四
少女夢二元二 跳躍的音符二元七
薔薇淚痕二元二 君在何處三元二
情書情淚二元三 近水樓台二元七 沁園二元七
雲上，雲上一元八 又見雨虹一元八
相思河畔二元七 巧婦二元七 秋水伊人二元七
朝陽二元三 以上嚴沁著
宴會之夜三元三 禁爾著幾月全二册一元八
六個夢三元九 憲外四元一
秋歌三元九 煙雨濛濛四元一
船四元一 以上瓊瑤著

梁棋
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造窨圍破璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：弍五四－六八一六
夜間電話：弍五四－一一〇三

增設中藥配方
六十歲以上耆英配方九折優待
中華特價中心
德哥華片打東街一二七號（名園酒家隔隣）
電話：六八一－二八二二

雲高華 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
富源隆食品廠
新出品 特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅 每罐 五元五毫
一磅庄 每樽 一元一毫五
半磅庄 每樽 七毫

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾
冰鮮鯪魚 冰鮮生魚 冰鮮紅立魚
冰鮮黃花魚 冰鮮紅三魚 冰鮮白倉魚

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蒜油笋尖 龍鳳膠快子

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
靚花旗參
新到大帮
零沽批發
一律歡迎

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售 一律歡迎

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不主存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

港西德貿易穩上升 三年處於出超地位

香港通訊

（香港消息）近幾年來，香港與西德之間的貿易，其走勢較為穩定，而且連年逐步上升。香港製品輸往西德，也由比較集中的紡織品變為多樣化，西德貨進口香港，仍以化學品，機械及汽車居多。從本年香港對外貿易的數額排列看來，西德已成為第五位大買家了。

香港與西德之間的貿易情況，可透過歷年兩地貿易總值顯示出來。從一九七三至一九七五年的三年內，香港與西德每年的貿易總值分別是卅一億，卅七億及四十億港元，這些數字包括入口，出口及轉口。如果單看出口數字，則是十九億，廿四億及廿九億港元。七四與七三年比較之出口增長率是百分廿八，七五與七四年比較之增長率是百分十七。香港在這三年之內，一直都處於出超地位。至於今年首幾個月港德的貿易情況，數字也令人興奮。據香港貿易發展局透露，一九七六年一季的港的出口，九億，入口是二億八千萬，而轉口則為四千萬港元，比去年同期的數字均全面增加了。

香港輸往西德的產品，服裝及紡織品約佔出口總值百分之七十，其他有通訊器材，玩具，體育用品，電力機械及鐘錶等，轉口貨是鐘錶，科學，醫學及光學儀器。至於西德貨的進口，仍以化學產品，機械及汽車為大宗。去年，香港輸往西德的產品總值，佔總出口額的百分之十二點五，按貿易額大小排列，西德已佔第五位。

蘇將闢新海運航線 港外國船公司注視

據香港航運界披露，蘇聯為加強爭奪航運生意，現已籌備設立「敖德薩輪船公司」，並由該輪船公司開闢一條歐洲—遠東海運航線，以低廉運費作招徠，拉載歐洲—遠東各港口貨物。目前在香港的英，日，西德等外國輪船公司，對蘇聯航運業的動態頗為注視。

據港府海事統計，在今年頭四個月，蘇聯船隻來香港的共有六十四艘次，比去年同期增加了五成。同期，由蘇聯船載來港的貨物，也比去年增加兩倍。

人間怪異搜錄

金★聖★歎★之★宿★命★論

吳人金聖歎，玩世不恭，軼聞甚多，幼時祈夢西湖于廟，夢見長木參天而無枝葉，上立一鳥，悟為梟字，多方引避，仍死非命，實由篤信宿命論以自誤也。

于謙（明洪武卅一年生，天順元年死，一三九八—一四五七）有安國扶傾之功，竟以謀死。後雖昭雪，天下冤之，國人到處廟置祠，所以敬其為人，而西湖于廟，規制特偉，廟貌與宋岳少保相埒，以于氏為錢塘人故也。相傳于廟祈夢，最著靈驗，每屆應試秀士，尤喜往祈。即玩世不恭之金聖歎，亦為宿命論所惑，為諸生時嘗詣廟求夢，夢見長木參天，但無枝葉，上有一鳥，醒後揣詳，悟為「梟」字，自思身當窮厄，手無縛鷄之力，萬無殺人論抵之事，除非通籍以後，以官事攖刑戮，則極可能，由是無意仕取，不以功名為念，意圖免禍。孰知冥冥之中，別有主宰，卒以飛來橫逆，抵於大辟，雖逃極刑而死，時當滿族定鼎中國之初，江南新破，知識份子視生命如累卵，多抱厭世觀念，故金聖歎臨一言自辯，延頸就戮，或亦受於廟一夢之影響，認定在劫難逃。

（一）

（未完）

香港人口爆炸到甚麼程度

文摘

根據統計數字指出，全世界的人口增長，每年達六千多萬，到四十年後，就達到八十億人。

四十年後的香港，又有多少人呢？想起來，就令寒而慄！

在華盛頓的人口諮詢局，較早時曾有報導說：世界人口，在過去十年中，每年增加率為六千六百萬人，四十年後，人口總數將比現在的四十億人加倍，而達八十億！」

該局在一項研究中說，各國政府如未能調節預期中的人口增長率，那麼，「將會導致飢荒，傳染病，及無政府狀態等災難！」

在那項研究報告中又指出：「飢餓是大部發展中的國家的通病，而飢荒則不是。」

根據該項研究，估計世界上約有四億六千萬人患了嚴重的營養不良症。

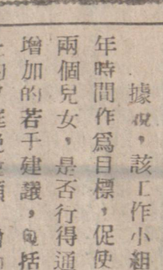
研究報告書中對日益可怕的城市人口增加現象，特別表示悲觀！歷史上的大暴動與騷亂的地點，城市多於鄉村地區，報告書說。

「二十世紀的人口增長率，剛於近年來才為各國關切，與採取行動，估世界人口三份之一的國家，已紛紛致力於人口控制。人口增長率將促使在未來數十年中要做「更多事情」，包括糧食，住屋，就業，醫學與教育，香港政府的一個特別工作小組，正在草擬有關香港人口政策的報告書。這一份報告書，如果得到政局批准，將會成為未來二十年香港人口控制的綱領。

據悉，該工作小組正在研究，以十年時間作為目標，促使每一對夫婦只有兩個兒女，是否行得通，將制人口自然增加的若干建議，包括取消兩個小童以上的家庭免稅額，增加公立醫院第二個以上的嬰兒分娩收費。

（二）

（未完）


請注意！Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste. 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada
票價－最平。 班機－最多。 服務－最好。 辦事－最安。 以上各優點
◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及送票。
◎歡迎來電查詢：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品 大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司 WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石班魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
新品種，新劑型！
「玉泉丸」！
生津消渴，清熱除煩，養陰滋腎，益氣和中，是糖尿病的特效葯。
請到華安國貨公司選購！！

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
即到急凍
响螺肉
五磅庄每合十元

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：片打街東一〇三

廣州樓 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心 喜證書宴 婚壽酒席
營業時間 星期一至星期五 上午十一時至下午五時半 星期六至星期日 上午十一時至下午五時半
新會菜館 花籃花牌 結婚花球 花籃特花 西裝鮮花 賓客襟花 新娘喜餅 婚禮光碟 無線點題 本店常備

文華花店 Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當
彩色浴缸面盆水廁三件頭只買一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買九十九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
三寸膠喉 每尺 一元一毫九仙
白色水廁 四十二元五毫
次級浴缸 六十五元
掛牆面盆 一十元五毫
雲石檯面照原價八折

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
預售票處：大華肉食公司 片打街東
六月八日至十二日星期二至星期六 晚七時半隆重放映
少林殺戒
陳星．陳惠敏 金剛．呂秀珍 領銜主演
同場放映
偷偷摸摸大丈夫
下期放映
她——應召女郎之三
林嘉莉 唐青 領銜主演
蕭芳芳 秦祥林 領銜主演

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街區一九五號
嘉禾貢獻GH最佳影片
新派拳擊惹笑巨片
大小通吃
黃元申 胡錦 徐楓 倉田保昭 主演
同場加映
水為財
何守信 胡錦 恬妮 金燕玲 主演
變雄雌 妙更三俏二嬌一
演主洪道李．妮燕邱 演主詩蘭梁．美凌．楓徐
每日放映時間：晚七時半 星期六日及例假加開正午場

邵氏大戲院 SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街三五四號
招聘銀幕 電影片商 大人 小童 價格特平
（空氣調節） 放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日及公眾假期加映二時半日場
今天隆重獻映
邵氏榮譽出品一部尖銳直接寫實揭露龍大哥販組織為禍社會不惜殺人滅口情節緊張刺激打鬥警世奇情巨片（殘暴成人電影）
毒后秘史
岳華 萍主演 陳
同場加映
馬哥波羅
傅聲 戚冠軍 主演
下期獻映
洋妞
同場加映
洪拳小子
岳華 劉慧卿 王俠 主演
傅聲 戚冠軍 主演

白雪仙與任劍輝領導之雛鳳鳴班在港演出繁忙，復決定今夏遠征星
練新戲，又李鐵將攝製該班名劇一牡丹亭驚夢」和「帝女花　爭衡　九）

自任的雛鳳鳴班正走紅運　（文摘）

她們眞的是連喘息的機會都沒有而倍加辛苦，作爲一個成功的藝人，眞是並不容易啊。

查雛鳳鳴此次再征星馬，暫定演期爲三個月，由七月十五日起，如果不再展期。

哀謝

先嚴諱元漢字平彥陳公府君痛於一九七六年五月二日在中央醫院壽終正寢積閱享壽八十七歲不孝錦鵬錦均等還居東南亞及港澳等地未克備蔔奔喪謹遵禮成服幸蒙雲埠至孝篤親公所及全加陳顓川總堂協同辦理一切喪事經於同月十日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬於山景墓園叨蒙宗親戚友世誼賜惠輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子錦鵬錦均
媳婦鄭氏張氏
孫男梓森梓超梓康梓敏
孫媳譚氏
孫女秀霞（適張門）
淑娟麗娟佩娟雪娟偉娟
孫壻張振華
曾孫女安娜
外曾孫男張立誠

外曾孫女張卓雅卓文同哀謝

（賻儀）陳煥庭合家一百元，陳鄭潮秀合家五十元，陳樹藩合家四十元，陳顓川總堂，鄭郁鈿合家，陳蘭婦，陳紹華，饒纘流，陳祖開，陳錫貴合家（以上每十元）陳顯儀，鄭煥華，陳壽均（以上每五元）陳明脩三元，黃民强三元。

（花圈）至孝篤公所，陳顓川總堂，陳顓川總堂青年部，秀霞，張振華合家，彩蓮，秋鳳合家，鄭潮鐘合家，陳鄭潮秀合家，纘流合家，煥庭合家，瑞芳合家，陳樹藩合家，鄭步華合家，吳潔冰，明康，應傑合家，胡彩星合家，聯歌夫人，雲嘉，輝猷，植之，香泉，應煖，袁華彥，袁廣，林子元，榮祖，福連，誨明，惠明，愛光，應建，藉康，孔星，紹華，元沛，陳臻，計成，劉兆堅，位仁酒家。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先伯考庚有曹公府君廣東番禺鵝湖鄉人痛於一九七六年四月廿二日病終於聖保羅醫院積潤享壽八十有八歲經於四月三十日（星期五）下午一時假座暗虫鶯殯儀館舉行喪禮致祭出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙各宗親戚友世鄉誼惠賜花圈聯親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

宗侄曹鉅堅合家泣謝

（賻儀）曹鉅堅合家一百元，曹均相合家五十元，楊權錚合家五十元，曹均何合家卅元，曹柏洪合家廿元，曹順權合家十元，曹廣仁合家十元，周紹安合家七元、周扁女士，曹活桐合家五元，曹清橋五元，曹炳坤合家五元，葉煥彬合家五元，何桐攝影院五元，曹廣圖母親五元。

（花圈）曹均泰合家，曹鉅堅合家，曹均相合家，曹均何合家，曹順證合家，曹汶滔合家，曹啓合家，楊權錚合家，狄日明合家，曹柏容合家，曹恒咸栢堅同，曹梓岳合家，曹均基合家，曹日佳合家，曹本立合家，曹均林合家，新才，沈煥昇合家，葉敏才合家，曹閏球亮球合家。

沈夔耀合家，曹維英合家，葉廣濤合家，曹昇南合家，曹焯新合家，葉奉禧合家，甘卓禎合家，曹仲雅合家，甘棠合家，沈允昇合家，曹振嬸合家，曹北權合家，林理合家，葉煥彬合家，曹炳坤合家，曹柏洪合家，陳福華浩明合家，葉健華合家，葉新松合家。

（素車）葉敏才，鉅堅，偉强，翠蓮，饒輝，均相，均何，新松，柏洪，順證，焯新，梓岳，柏容（以上曹姓）厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱耀淦字良德寅公府君之喪經於五月卅一日下午二時假座暗市黨殯儀館舉行家奠禮扶柩歸土安葬於山景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子鞏璘鞏裕鞏柏鞏普
媳婦西氏伍氏袁氏周氏
男係德順啓鴻啓斌偉成
光河錦河活華
女孫素燕麗莉麗屏素珊
素美潔珠玉珠鐫儀
舒玲秀銀
胞弟耀棠
孫壻譚炳忠
外曾女孫艷霞同叩謝
外曾男孫德良

（賻儀）周瑞廣一百元，譚炳忠五十元，胡榮興四十元，黃焯棠十元，陳沃洪十元、鄭慶業十元，周百順五元，黃鞏盛五元，譚贊緒五元，張卓五元，高守仁十元，鄭兆光三十元，黃宏超三十元，朱錦權十元，胡榮傑十元，馬爲灝三元，黃啓珉五元，何禮彬五元，謝海湛十元，（以上俱合家）李嬸五元，

（花圈）周瑞廣，胡榮興，譚炳忠，黃宏超，黃辛和，鄭慶業，蔣盤炎，馬錫堂，林廣勝，梁福培，「以上俱合家」甘敏，黃麗萍，片打花舖，

（素車）胡榮興，黃宏超，黃福泮，鄭醫勳，　厚惠芳名　恕不稱呼

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

裕華國產百產貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨
歡迎參觀選購
▲尼龍絲被　▲龍國服裝　▲男女棉衣　▲唱片唱帶　▲工藝首飾　▲掛畫影刻　▲書報文房　▲瓷器碗碟　▲禮品堂皇

高華實業有限公司六八七－一四六一
劉偉光　八七二－一〇八〇
衞彬　二七七－四四七五
歐陽文光　二六三－六八三八
伍太　八七四－六八一五

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話 255-8625定座，星期日休息。

香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

住宅菓店出賣
▲夫李沙炎二十一街區三睡房屋及土庫一睡房連廚房取價四萬九千五百元
▲五十五街炎蘭加士多街四睡房屋優美的地區取價九萬二千元
▲域多利街連果仔雜貨舖及五個出租的房間及另點貨取價九萬八千五百元有意者請給電話接洽黃奕志六八三－七八七六・六八三－三六五五。

華溫哥
大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717
專營
京菓海味　鮑魚海參
魚翅魚肚　熟藥成藥
補品藥材　鹿角茸份
抄參幼藥

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專修理或按裝
一切水嚨工程
公司435-1010　晚上 437-8239

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
由經驗豐富駕駛師傅方勵强夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：三七三二或四三三－〇三〇三或二九八－四六二三接洽。

西區
（一）麥堅時山，三睡房，靚屋開價十萬餘。
（二）蘇尼士街，孖屋地，每層各兩睡房，月租五百三十五元，開價六萬五。
（三）四比區－最佳華人住宅區，十九街三睡房及廿二街兩睡房另土庫有兩酒巴及房，開價六萬餘。
（四）活時托（Woodstock）近屋列治商場，三睡房連土庫，新士德古牆六萬餘元。

東區
（一）廿八街，五睡房連土庫，近頃出威及域多利街，有按揭，首期一萬便可成交，開價五萬九千五。
（二）四街，孖屋地入息屋，月租二百八十五，開價四萬餘。
（三）愛德華道（King Edward）近頃出威及乃路，交通方便，四年新三睡房連土庫，開價五萬餘。
（四）界限街近十四街三睡房（Split Level）另土庫兩睡房，開價五萬餘。
（五）本你比66尺孖屋地，三睡房月租三百餘，開價五萬元。
（六）列治文區華麗三睡房，游泳池，土庫有酒吧遊戲室，三套浴室開價六萬餘。

另有多層商業樓宇，市區或近郊，出售或出租。

雜貨舖餐館多間，生意運實業或淨生意出售。欲知詳情，敬請致電查詢。

Abbot Realty Ltd.
The Abbot Group
6055 W. Boulevard, Van. B.C. V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲東區十四街近乃路八個月新五十呎辣嬰孖屋四單位上層三睡房二組租六百元下層二睡房二組租五百元業主只付地稅開價十三萬七千元可自住兼收租
▲West End 中心區Comox街廿三組高尚柏文保養好，近Denman街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區七街近甘孖素一年新柏文地段，上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價八萬餘元，急讓，試還價。
▲近唐人埠喜市定東十一組嬰房柏文樓下地下商業舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營或置業收益，勿失良機。
▲喜市定東近唐人埠街角發達地50×120政府新改爲CD-1發展地段可建戲院或各種商業用途High Rise樓宇取價十餘萬元，有舊屋收租，詳情請電約商洽
▲另有新及舊住屋數間，歡迎電約引看。

Michele 長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九－零八三三

最新運到，靚花生米，生苡米，紅棗羹，羅崗話梅，靚蝦片，棗豆蓉竹簾畫，清水白果，靚大烏棗，雪梨羹，龍口粉絲，棗蓉，醬油墨魚清水竹筍，批發零沽，一律歡迎。

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

特價推薦廉價商品：
綉珠拖鞋每對一元五角五分。
北京圓摺櫈，摺椅買五張送一張。
蜂花檀香梘四件九角五分。
豆豉鯪魚兩磡一元一角九分。
鮮炸鯪魚兩磡九角九分。
江珠牌冰片糖兩磅七角九分。
四川搾菜兩磡九角。
歡迎參觀選購！

滿地可銀行
華埠支行新址：新打片街東一七八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226

定期存款改善辦法
定期存款一千有一月一日起額外收息六厘
由每月一日起收取利息

私人貸款無商業任貸款歡迎

經理：馬國材 Manager: T. Mah

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
歡迎詢問　免費估價　實業貸款　各種生意　投資地皮　公寓大廈　工商樓宇　買賣房屋
TEL: HOWE TONG 687-2215・325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▼近唐人街餐館連實業，設備齊全，紅磚建築，面積超過三千平方呎，生意有前途，因缺乏人力割愛廉售，開價十八萬五千元。
▼士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如賣花可增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬九千元，廉過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街角，面積205×116＝23,700平方呎，可建十三間舖或開設大殯館，大士多店，每月收租一千三百元開價廿三萬九千元，機會難得。
▼大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼售花，每年生意約卅萬元，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▼好商業樓位市中心，價錢由五十萬至壹百五十萬元，全部大百貨公司租用，有長批，淨收益超過一分錢，投資機會不多。
▼二間新屋正在設計和建築之中，位卅七街夾域多利，圖則和材料，任君選擇，價錢特廉。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

香港 恒基 溫哥華
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號IBM大廈一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

徵求五十五歲及以上客戶
本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：
（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外滙票，本地滙票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。

請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。

★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒紀新　副經理　張鑑釗

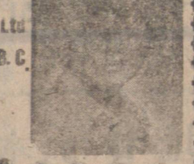
聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918
本號經售 各江雜貨 藥材丸散 瓷器碗碟 鮮肉瓜菜 霜鍛味精 零沽批發 一律歡迎

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四—七五〇三 六八七四 四〇九四

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1726
◎復業佳音◎
本店裝修完竣
特由香港辦到
大都瓷具及各種用具以應冬節有等貨品
八折大平賣

漢和建築公司
新舊房屋土庫設計
各項工程建築修理
電綫水喉冰櫃冷氣
請電：988-9511

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Bity. Ltd
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946
有唐番菜主理

各國名種合時鮮花，精心配合
新結婚花球
各式花籃，隨心化。價錢最平
手工頂好
適合大小宴會
禮品紀念
電話詢購或郵購，保證滿意
送花到埠
無任歡迎

豐益茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

杜洛書驛龍會
810 HAWKS AVE., VANCOUVER. B. C. V6A 3J4
電話 253-1093
中英文商務印書館
各種字體
聯號
各省市銀行
會計師
報告書
封信袋
海陸空
快捷
運費
特廉
印刷設計
印刷價錢

沙省生意興隆實業出售
本餐館位居沙省第四公路，交通便利，埠有來去水，天然地氣，中小學和醫院，埠立中港水湖及南沙河流，有名避暑打獵之區，生意向來興旺，是因人力問題迫要割讓，有意者請來面談。地址：Modern Cafe Kyle, Sask. SOL 1TO

裝修
水喉電器 內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七—六五五七林

李偉運輸公司
專運及搬理香港移民出入口行李 并承辦什物搬運 有大棧房代客存貯
洗晒電話：二五四—三〇六二

驗眼專家
李興捷
安省視能檢查大學
視光系博士
診事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-4018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、雪櫃、冰櫃
電爐、具有政府執照
四三四—八六三三三(日)
電話 四三三—三一六二
四三七—三八七一(夜)

天龍八部
金庸著

第二十三回
震驚羣雄：「二七六」：

他這手指一出手，保定帝，段正淳，高昇泰，黃眉僧，石清子，以及華赫艮等大理三公，都是不約而同的驚噫一聲，段正淳和石清子更是離座站起，原來那青年所點的這一指，手法方位，正是段氏「一陽指」的家數，那「一陽指」絕手法，看來似乎不難，其實中間蘊藏着無數怪奧的變化，隨隨便便的一指，方向距離，以及全身手足軀體，沒一處能有絲毫錯誤，否則所有威力便發揮不出來，黃眉僧，石清子，高昇泰等雖沒學過這門功夫，但與段家淵源極深，這手法使得對與不對，却是一望便知，各人均知這啞老人武功自成一家，屬於陰柔一路，與一陽指純以陽剛見長的家數截然不同，怎麼他座下弟子竟也學會了這門指法？

衆人的驚異只是一霎間的事，眼前變化又生，那假少女見他一指點來，忽然伸出手掌，抓住那青年的食指，喀喇一聲，登時將他指骨拗斷，這一拗的招式詭異之極，衆人雖是看得清清楚楚，却誰也沒想到他竟會用出這麼一招來，那青年踏上一步，左手跟着一指點向假少女的胸前，用的仍是一陽指的家數，假少女雙掌一合，喀的一聲，又將他手指拗斷了。

那青年斷了兩根手指，便似毫不疼痛，仍是着着進攻，片刻間又連使六種一陽指的指法，那假少女或彈或壓，或扳或擊，或勾或按，又以六種不同手法折斷了他六根手指。那青年八根手指齊被折斷，只賸下兩根拇指，轉過身來，向左逃了開去，假少女拍手嘻笑，顯得甚是歡喜，跟着取過筆來，寫道：「大理段氏，不及姑蘇慕容，」擲下筆桿，拉了斷指的青年便走。

巴天石道：「且慢！」伸手待要攔阻，保定帝搖了搖頭，道：「讓他們去吧，」

那兩個青年走後，各人心頭均是頗爲沉重，默不作聲，都明白蕈啞老人所以派遣這兩名使者前來，乃是向保定帝和段正淳表明，姑蘇慕容氏擁有破尅段氏一陽指的法門，雖說那一陽指如由保定帝或段正淳使來，威力自是大大的不同，但對方慕容氏祇不過是個少女，如由大人出手，當然也有更高明的招數，

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
44 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
586 East Hastings Street Phone 684-3044
取得駕駛執照歷史
師資優良教授學習
汽車註冊手續教過學生
駕駛方法詳盡諮詢
電腦超級訓練通過考試
導航設備供人使用
駕駛技術特別優良
歡迎參觀
教練車隨時接送
校長伯簫林翻譯服務
校址交通便利
本校久負盛名
收費公道
歡迎惠顧

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

新邊麵飽
新鮮美味

榮記公司
KENWARD CO
431 COLUMBIA STREET VANCOUVER
四零一號哥林比亞街 電話684-8822
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，爭取大小服務之電力
價格克己
本証滿意。

時代錄光相機
時代有限公司
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

榮記臘味製造廠
政府牌照煤氣工程
修理按裝暖氣水喉等工程
換煤氣暖爐六百元起
換熱水爐卅加侖百六十元
電話：四三八—二一五四鮑洽
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弐罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎飲館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

永益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張愛元 125-8981
三樓單邊兩大睡房，主人房另有面盆厠所，實用面積一千零卅八平方呎，廳房皆特大，位于百老匯東街八百十三號三〇一室，風景好，門口巴士站及商店，地下停車場，電梯直達，全部地毡最新式自動溶雪雪櫃，電爐洗碗機等齊備，平通全埠，認眞抵買，請電話約看。
特價：四萬弐仟九百元

埠仔餐館
片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時
候教，星朗日及假日照常，每日上午休息。
摸骨手相面相
看風水談財運
剪報半價優待

協和托兒所擴充招生
十一年新材料設備一流一廳兩房土庫亦新完成壹廳兩房可分租自住有入息請電四三四—一七七九
屋主急賣
百餘座位，現因人力缺乏，有意者請電(403)627-3588與周先生接洽。
亞省生意出讓
靚餐館，裝修新型，好生意，有酒牌，
位時 7439 Mary Ave. 近鳥埠，商場與學校均利便，四睡房及有土庫，取價五萬三千五百元。電話 294-5505, 299-3775
街角地段屋出售
喜士定東街34號（裕華國貨公司斜對面）
電話：六六九—二一六八
精製爽滑鮮魚蛋，清香牛肉丸，咖喱魚蛋粉，咖喱牛腩麵，經濟實惠，小食外賣，僑胞光顧，無任歡迎。
營業時間：星朗一至六上午十一時至下午七時半。星期日上午十時至下午三時
品香麵家
年齡：三歲至六歲。地址：丹利維街四三〇。電話：二五五—九七一七。學費：可申請政府津貼。
亞省乾濕洗衣廠出售
位於Edson市鎮，人口約五千餘，樓宇二千七百尺，地段六千五百尺，僱員六至八名，用具甚好，新式送貨車，興旺兼利潤的生意，全部取價十萬九千元，電話或函致：
Bob Schaller 429-5402, evgs. 424-4880
Canada Permanent Trust Co., Realtor, 10038 Jasper Ave, Edmonton, Alta.

他忍住笑問。

分明是貓哭老鼠。

林景成向他橫了一眼，沒有搭腔

「這不關我的事。不過，我也一肩挑起 你少恨，就恨我亞財好了！」打仔財拍拍胸膛 自以爲很了不起。

林景成忍住痛向前踱步，才走「幾步，又給打仔財叫回。

打仔財取出一張十元鈔票塞進林景成的口袋裏。

林景成爲之一怔。

「大佬說的，那晚的打賭，就算他輸咗了，這十塊錢，就作爲他送給你買跌打藥。不過你要着別隨便同人打賭，你這酒鬼 無酒三分醉 還逞馬騮英雄，好不知自量！」

打仔財向亞成笑咯一番後，同兩大漢匆忙而去。不用說，是趕往向他們的大哥報功。

亞成痛定思痛，悻悻地把打仔財塞進口袋的十元取出 拂在地上。

但馬上又俯身拾回，擦去鈔上的沙泥，仍把它塞回自己的口袋裡。

於是他一步一步地踱返家中。

由馬路踱上丹拿山的松樹樓，要經過很多石級，這時的亞成 已如門敗的公雞，這種滋味，好教他受啦。

返抵家中後，他了太太問明眞相，少不免埋怨一番 到頭來，還是設法張羅，讓他去看跌打醫生，治理了好幾天始告痊癒。

打仔財給他的十塊錢，則分開變成米酒，一瓶 瓶傾 他的肚子裏

▲別了精的老狗

「媽媽，大哥叫我來告訴你，今晚，米煮飯 我們要挨餓啦」

亞成的次子遠道由北角走到灣仔 進入一間理髮店，向他媽媽陳惠芳報告這個叫人喪氣的消息

「嘿！你們攪甚麼鬼？」陳惠芳氣得雙眼發直 「今早我出門時，已經交下錢給你爸，叫他籮米回來的，怎會 米煮飯？」

「沒有就是沒有，」孩子苦着臉說 「午飯已經不夠米，我們大吃家個半飽。」

「你爸爸呢？」陳惠芳看出事有蹊蹺。

（五）

（未完）

不是冤家不聚頭

香港 色情 騙人

有經驗承接搬運工作

下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓

Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定街西一百二十二至二百二十八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
營業時間：上午十時半至下午十時半 逢星期三休息

正宗粵菜
早午茶市
茗茶美點
晚飯小酌
喜筵壽讌
社團宴會
龍鳳禮堂
貴賓廳房
歡迎預定

名園大酒家

（茶市部：每星期天七日營業）

「華麗殘廳三層」酒菜部
滬港名廚「吳蘇」「傅」二師傅主理，華籠喜酌，晚飯宵夜。
茶市部 享譽港澳「巫金」一師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會
寶島歌后 藍夢眞小姐
電視紅星 倚上珠小姐
青春艷星 周璇璇小姐聯合演出
鍾植垣大樂隊伴奏
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三四七五二

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火樓裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三五七·三五二一

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司

電話：六八二一 一八五一
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

免費遊加州

美國麥加樂地產公司（即倫敦橋創辦人）請你免費遊覽加州銀湖鎮（地點在羅省與拉斯維加斯之間）一切飛機來回酒店食宿遊覽車全免費逢週末出發暢遊兩天并有華籍職員領隊如你對美國地產有興趣者此爲最佳機會屋地每揀由五千餘元起（約一萬方呎）馬路水電水渠電話線均已按裝妥并已有人居住酒店學校商場球場馬房等俱全，另有數百萬元設備之地主免費俱樂部享用單位共有三千已賣出過半，請速電話與鍾先生接洽（Joe Chung）
日：939-4646
電話
夜：688-7158

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又再運到

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格·水喉廁所·家庭電器·新舊房屋·按裝修理·大小工程·無任歡迎·
平！靚！快！
電話：八七四一八四六一

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，當電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

誌里冷氣工程

專科大小商業廈房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七式·壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

黃經漢紀

TEL. 684-1754
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B. C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

承接

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三五七、五四四五

R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

鐵利煙草有限公司

加拿大雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街 近緬街西邊 半個街口

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批 座地蘇雀 燈欵靚價 平零沽批 發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃乾衣機，洗衣機等，廉價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，爐胞光顧，特價優待

百事活禮物中心

Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
書籍，絨平價批發，中西禮物，佛香，木刻瓷器，籐織竹品，不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新顎，僑胞光顧，無任歡迎！

有房出租

有兩房間出租，或租一房亦可，近新市學府，交通便，租金平，下午請電話三弍一－六九五〇。

泰興有限公司

加屬雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

雅慈油漆

雅慈油漆裝修公司·雲埠開業廿載
電話：二九四－三三三八

許忠

鋁質窗門 價廉物美
電話：八七六－八〇四二

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日昌豆腐 營養衛生
所用材料 實佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

興華電器公司

二八〇一－百老滙東

專裝防火防盜電鈴

平安二字值千金。出入起居想安定。
請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五－三一四六 二五四－九三六二

捷航旅行社

特價機票來往香港 單程雙程長期短期 任君選擇特價優待 旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

承接清理垃圾服務

Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

有房出租

有兩房間出租，或租一房亦可，近新市學府，交通便，租金平，下午請電話三弍一－六九五〇。

百事活禮物中心

Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
書籍，絨平價批發，中西禮物，佛香，木刻瓷器，籐織竹品，不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新顎，僑胞光顧，無任歡迎！

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批 座地蘇雀 燈欵靚價 平零沽批 發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃乾衣機，洗衣機等，廉價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，爐胞光顧，特價優待

鐵利煙草有限公司

加拿大雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街 近緬街西邊 半個街口

承接

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三五七、五四四五

R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

黃經漢紀

TEL. 684-1754
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B. C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

誌里冷氣工程

專科大小商業廈房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七式·壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

知飲知食談

鍾庸

別有風味的薯蓉肉餅

引起「痟濕熱」情狀。在我個人體驗來說，熟番薯看似是容易消化的東西，實有「寒濕阻脹中」的壞處，是以，胸腹部人時會發生脹痛情狀者，不宜多食也。

「下」

然後用瓦碟載着隔水蒸熟，就是薯蓉肉餅香氣撲鼻，甘美可口。

番薯，本名爲甘薯，形狀大小不一，番薯有深紅，淺紅，淺黃，深黃，白色，紫色等品種，含糖份很多。白皮白肉的番薯，其味較淡，鄉人每用之爲病者代飯食品。

藕蓉牛肉餅老少咸宜

前人有所記載，謂番薯功同薯預（即是淮山），可治痢疾卜血，濕熱黃疸，熱渴疳癤等病。此種見解有些錯誤，可能前人誤將番薯與淮山的功用混爲一談而已。其實，番薯這種食品，對於素來患有消化不良問題，或有慢性腸膜炎疾患者，皆不宜食用，尤其是脾臟機能有問題的人，食後可能會胃部脹滿，吐痛，泄瀉，甚而會

有些兒童，由於家長溺愛，以致養成習慣，對殘常小菜很選擇，倘合自己胃口的小菜，則吃飯吃候不知飽，若是不合胃口的，免强吃些便飽，若是不合胃口的，免强吃些便飽去玩了，因此不少家庭主婦，爲孩子們的小菜問題而費心，尤以家中有幾個兒童的，若各個愛好不同，採購肴菜更加困難。

「下」

中國食米生產與外銷

蔡豐

比一九四九年以前的每公頃糧產只有一噸左右，簡直不可同日而語。這些有例，都顯示着中國的水稻生產不但已有飛躍的發展，而且有着廣濶的前景。

發展水稻，培育良種是很重要的。在這方面，中國也做出了很多的成績，培育出一批早熟，高產，優質，抗病的水稻良種，并逐步加以推廣。

據「中國對外貿易」雜誌報道，一九五六年廣東農民育種家培育的矮稈良種「矮脚南特」水稻良種，比原品種早熟四十五天，比推廣的同熟期品種增產一成左右。向以盛產稻米聞名全中國的安徽省蕪湖地區，水稻品種也有很大的發展。

目前，在全區大面積推廣的新品種就有三十多種，其中「桂花黃」，「蕪科一號」等品種，都保持了蕪湖稻米「粒粒知糯，潔白的香軟」的優點。

農業和水稻生產的發展，除了滿足民食之外，還爲中國的糧食出口貿易提供了可能的條件。

據中國有關方面透露，目前，中國已與八十多個國家和地區進行了食米貿易。

中國出口的食米，大部份是供應和支援第三世界國家的，近年來，由於世界性的糧食歉收，中國更增加出口了一定數量的食米。

當然，中國是一個人口衆多的發展中的國家，在糧食供應上，它對世界的貢獻還是很小的，但隨着中國的工業生產的發展，中國有可能逐步的作出較大的貢獻。

「下」

血管病與人造血管

朱雀

人體裏的血管有動派，靜脈和毛細血管，正如人體的其他器官一樣，無論是動脈還是靜脈，有時也會染上各種各樣的疾病，例如有一種病叫做動脈瘤，這種瘤子容易破裂而引起大出血，造成立即死亡。

「上」

(詩壇) 登樓

李少白

其一

檻外春光早
牕前芭蕾新
遠山涵翡翠
大地醉醪醇
觀海難爲水
棲霞適出塵
樓臺高百仞
可否摘星辰

其二

登高餘晚眺
一葦覇（水旁）陵東
大地浮滄海
奇峯掛碧空
九霄憐斷雁
萬里送征鴻
聽月人何處
聲銷萬籟中

雲埠洪門五机構通告

爲通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部，建機社，實業部，體育會，定期六月十三日（星期日）下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他要事待商，統請各部職員暨男女黨社員會員依時出席，共策進行是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權支社 實業部
洪門體育會 同啓
一九吉六年六月八日

兩睡房屋業主自賣

離學校一個街位，有霜櫃，餐爐，全土庫，取價僅計成本，現款交易，電話：874-2213 Mr. J.P. O'Kane

士庫出租

一廳一房有部份傢私近巴士學校有意者請電：八七九－四七六〇

一廳一房士庫出租

東區四十五街，二八四五號近 Kilarney 學校，電話四三八－一五二八。

樓上全層出租

三房廳廚，設備齊全，大街近中小學校，有意請電：九三九－四三五五。

新屋士庫出租

兩房一廳，廁廚俱備，各自門口。電：437-4239 2858 Euclid St.

有酒牌餐館生意出賣

有意者請來信詢問。Elite Cafe Ltd. 4904 - 50th Avenue Lloydminster, Alberta T9V OW6

什貨舖廉讓

地點適中，牛財器具齊，前舖後居，請電：二五三－三八弍二。

埠仔酒店餐房出賃

唐西餐架撐齊備。Enderby Motor Inn Enderby B.C. 電話838-7240

柏氏工程公司

房屋裝修改建，土庫間格美化，水喼廁所油漆，材料落足可靠，價錢平靚公道，大小工程，估價免費，快捷妥當，片打東街七一七號。

電話：二五四－二壹〇七
二五三－四八八七

華埠大房出租

喜林酒店地點適中，出入方便，特設長房，全新裝修，新傢私地氈雪櫃電爐齊備，有工人清理，升降機代步，月租九十至百二保證滿意。344 E. Hastings 電話：687-9126

菓舖出賣

六百號緬街街角位電話：六八一－二六一四

近廿三街及 Renfrew，堅固一廳三房，內部翻新，雙重鋁窗，地氈，光猛潔淨，大廚房有抽氣機，巴士近，土庫另有睡房，價五萬二千五，包爐頭雪櫃，乾衣洗衣機，TV及名貴傢私。

廿組新柏文樓宇

近緬街旺中帶靜地位，有騎樓，停車場十年新，佔地九十九乘一百二十二，專人管理，年收租約四萬四，開價四十萬

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司 電六八四－八〇二五

商業樓及柏文

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong：（馮沾） 733-4736 321-6881

①四年新磚樓，樓上有兩組聯房，樓下做中西餐館生意，坐位一百多，酒牌，用具現代化，內邊裝飾輝煌，生意興旺位於（Haney）市中心，急賣，三十多萬元。

②大約十英畝農田地，位於（South Burnaby）將會改爲輕工業，投資好機會。

③新或舊孖屋，商業樓多間，柏文二十至五十組，分佈各地區，請來電話詢問。

房屋

①翻新實淨四個睡房，鋼窗，鋼水管開價四萬七千五元。

②十四年新，三個睡房，土庫，六萬元。

③西區華麗住宅，近百比街，三睡房地闊大，土庫完成，十多萬。

④新屋多間，歡迎舊屋相換，保證滿意。

住宅兩間出賣

地段七十五尺，劃爲柏文區，位於1551 East 4th Ave. 電話 254-7631

餐館生意出賣

理想地點，兼經營唐餐菜式，電話 874-9529 與業主洽商。

緬省中西餐館生意連實業出賣

雙舖面，紅磚樓，新天面，担保十五年，坐位九十，冷暖氣設備，後邊有睡房四個，埠有聯合高中學校學生千餘人，另有炸薯仔廠，五百人做工，生意一向興旺，因入力缺乏，迫不得已，要平過買屋出賣，如有意者，請移玉步，睇過生意買未遲。

Rex Cafe Carberry Man
ROK OHO 電話 73

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
（京北在設處理管總）

經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存欵
付收在港幣折算港幣可靠安全定隨時隱定
附設：海外服務部

香港德輔道中3號A電話 5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

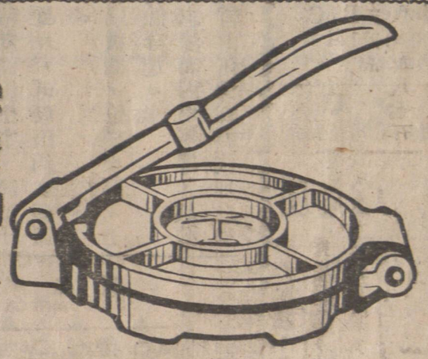
永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

華埠 雲高 明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質
蝦餃皮夾
每個七元五毛

亞省點問頓

金禧菜館

Golden Jubilee Restaurant
10114 - 79 St. Edmonton, Alta.
Phone: 466-0152

裝飾新雅 特聘港廚
正宗炒賣 大譜小酌
煲仔小菜 晚餐宵夜
粥粉飯麵 堂食外賣
獨具風格 物美價廉

—重金禮聘前港勝斯大酒店中菜部鄭海君主理廚政—

特爲酬謝顧客繼續擴展中不日增設：精美南北點心天天供應

△代 東

謹訂一九七六年六月十二日（星期六）正午十二時爲本菜館舉行開幕典禮同日下午一時在本酒樓薄具酒會 敬請

社會賢達父老嬸姆
同業先進兄弟姊妹屆時駕臨指示藉增榮幸

亞省點問頓 金禧大菜館暨全體同寅敬約

下午五時開始正式營業

Golden Jubilee Restaurant 10114 - 79 St. Edmonton, Alta.

香港足球好手助訓有賴各界支持
華足球賽開始報名

（零訊）由華僑之聲主辦第二屆之夏令少年足球訓練班及聯誼賽，現已開始接受報名。參加資格，凡年齡由十歲至十四歲而獲家　同意者均表歡迎。

舉辦目的，在求提倡本地華人少年對足球之興趣予以訓練，使能於漫長暑假期間能參加有組織性之集體活動。訓練期間將由六月十九日開始至九月初，每週訓練兩次及比賽一次。訓練時間，逢星期一（上午十時至十二時）及星期三（下午五時至七時）舉行，比賽則定於逢星期六下午三時至八時進行。負責該班之策劃，已邀得前香港華人足球員聯誼會主席李堪成擔任，另有不少前香港足球好手如張天明、馬永年、陳煜、陳狄、黎鴻銘及文遜兄弟等協助訓練。有意參加者，請向「華僑之聲」李密街八百零八號或紬街之良友圖書公司索取報名表格，填妥後連同報名費二元於六月十五日前交回「華僑之聲」。第一次之集會，將於六月十九日（星期六）下午三時假華僑之聲康樂室（李察街八〇八號）舉行，將進行分組編隊。

是次訓練班及聯誼賽得以順利進行，實有賴各足球好手之熱心義務担任教練，去年平原雜貨獨立同業商會，富利西河區及菓欄公司第二門市部所捐出之球衣獎品及皮球，助力至大，因區區之報名費只望能彌補經費，故訓練班及聯誼賽所需之用物及場地設備等，仍有各團體，商號及各界人士之熱心支持與贊助，提倡本地華人足球，栽培後起之秀，誠爲僑胞所樂聞也。

中僑工作發展計劃

（完）

（一）諮詢服務組—是幫助不懂英語僑胞填寫各種表格，翻譯，供給有關資料及推薦予適當之機構。

（二）青年互助組　是溝通新移民青年與加籍華裔青年之隔膜，及幫助新移民言語及環境的適應。

（三）兒童輔導組，是幫助年紀較幼的兒童，俾能够及早認識新環境。

（四）耆英組，是鼓勵一般耆英之互助精神，增加他們的信心和獨立能力，並組織和訓練青年人與年長市民，共同工作，藉此來增長他們對長者認識，減低兩代之間的隔膜。

（未完）

陳穎川堂金禧紀慶
瑞獅遊行摩肩接踵

（續）又加國國會議員鄧彼福因事無暇參加，我代表他向貴堂致萬分歉意云云，隨由恩光及精康分別介紹已簽到中西嘉賓及各埠前來助慶，各派國術即傅姓名起立與衆相見。繼由副主席福連君用中英語答謝，跟着由青年部開始文娛節目　秩序改由學徽小姐主持，先醒獅表演採蛇青，繼由國術表演，林煥光師傅表演五馬歸槽，鄒福師傅龍形摩橋，洪慶源師傅，四門迫打，紹華師傅龍形碎橋，各師傅出拳虎虎有聲，踏步出馬，腳力萬鈞，樓板昏之震動　博得全場掌聲如雷，後由青年部各組員表演各種龍形功夫，均能戮力表演，博得好評。國術節目既畢，即由音樂組歌唱中西流行歌曲，時已七時，即行出菜　席上由正副主席向衆敬酒　而各武林中人亦分別互敬一杯，武林中和平親善互敬互愛精神，表露無遺。又許堂白禧紀念盛會，得蒙各處僑團，各埠代表，名叔伯昆仲，諸姑姊妹親朋戚友，厚賜賀儀祝詞祝電，又能撥冗貴臨，增光不少，更蒙華埠各商號僑團厚贈採青賀金，特別李僑棟國會議員，李漢南，陳雪英小姐，計成各色花籃：文華酒家　梁春廣梁慧新各色大型金禧紀念蛋糕，而讓會場面廣闊逾開七十席，據該堂當事人稱說只求　我有旨酒，，以燕樂嘉賓之心耳

雲埠華僑公校定期
舉行畢業典禮預訊

雲訊：本埠華僑公立學校，定期於六月二十日「星期日」下午一時，在該校禮堂，舉行第三十六屆畢業典禮，暨本學年休業典禮，會後　設茶餐助慶，該校預備請各校董，各僑團，各家長，各校友等，屆時蒞臨參加　藉以共同歡敍，茲收到各界捐助茶餐費者計有：

馬宗雅伍十元，李日如伍十元，廖伯良三十元，陳惠明三十元，關崇顯，徐德昆，林西屏，姚容鑑，陳應傑等，每二十元　關氏凱十五元，周怡旺，黃國祥，麥鳳歧等，每十元。

聞該校此次設查餐助慶，共同聯歡，所需經費頗鉅，如蒙各界樂助茶餐費者，請交與該校教務處，或中華藥房，怡盧書報社及金利源公司等處云。

中僑會員重新登記

雲訊：中僑互助會會員每年登記一次，自本年週年大會至今仍有少數舊會員尚未登記，現請從速到會辦理重新登記事宜。該會乃一不牢利社會服務機構，歡迎各僑胞踴躍參加爲該會會員，俾能向僑胞提供更佳的社會服務，會員費每年二元。

訃告

家嚴諱春成字允業林公府君廣東中山二區安堂鄉人不幸痛於一九七六年六月六日下午一時在醫院逝世積閱享壽八十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月九日（星期三）下午一時半假座周蘭喜魂殯館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人　林楊佩雲
孤子　定安定開定旨
孤女　俊坤適鄭門　寵英適黃門
媳婦　李氏胡氏李氏盧氏
男係　文光文韶文灝
女孫　慶祥慶梅慶芳慶顏慶嬋幗眉思明
女壻　鄺耀　黃述
外男係鄭亞光黃炳輝
外女孫淑勤淑良淑德
外孫壻劉立祥蔡連禮　梁福澤
外曾男係啓明
外曾女係誼儀慧儀
弟　春泰　同立告
治喪處：中山降鎮同鄉會　奇化街二四〇號
電話：六八五－六七五八

中型果舖出讓

位於奧旺大街角，亞伯文區，設備齊全，年做生意廿五萬，開價四萬二千，現金二萬可轉手，另點貨，有意者請電七三三－八六三三胡先生洽。

洗熨店生意出賣

位於雲埠西區商業中心地點，業主另有別業不能兼顧，迫要出賣，取價四萬九千元。電話：Greig Rlty 2095 West 45th Ave. 261-7284 廿四小時應命。

雲埠洪門民治黨
達權社聯合通告

爲通告事：關於滿地可洪門民治黨分部購置樓業一案，前經廿三屆洪懇大會通過在案，凡我全加黨社需爲該項工作進行協力推售公債，現本支部及支社已正式代爲發售，僧額每張壹百元及五百元，仰我洪門昆仲本同氣相應之義，務希踴躍認購，藉能玉成美舉，如欲知詳情者，請用電話，或親向本黨社秘書處查詢。此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委：吳一平
秘書：黃振光

達權支社
社長：鄭炯光
秘書：李耀樞

一九吉六年五月十四日

正層及土庫出租

東區二街，一九六二號，近域多利，各一房一廳，合小家庭，電話：二五五－九二三四。

兩睡房一廳土庫出租

廚廁設備齊另單房出租五時後電話三二四－四四七五

三睡房土庫出租

廚廁齊全，明春入伙，售價約六時後電二五三－一六三五

交通方便土庫出租

三房一廳廚廁爐雪櫃俱備適合大小家庭，位在乃路，如意請晚上六時後電324-4344

華埠有新屋出賣

士達孔拿區新屋出售，獨立家庭屋宇，三睡房，客廳飯廳及土庫，設備齊全，明春入伙，售價約政府低息按揭，詳情向820 積臣街，士達孔拿區業主與住客協會或電254-9411詢問。

中西餐館出賣

有烈酒牌，各項用具齊全，第一流地位，生意頂好，有意者請電話九八七－八五一五洽商。

三睡房屋自賣

近乃磨及十九街，十五年新，梗木地台，陽台車房，土庫大部完成，請電話：八七二－式一式五

新盤上市

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺，快將完成開價只七萬九千九

▲雜貨店生意運實業，每年生意十五萬以上，純利二萬多元，另有兩舖位及八組單位柏文同在一建築物，每年收租一萬七千餘元，開價十五萬五千元，誠投資置業之良機。

▲五年新靚屋，兩廳三睡房，主人房有套房，一千二百五十平方尺，孖停車間，隨時入伙，開價七萬一千九，以上問伍澤森 327-7842

▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電鍍煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

伍澤濂

伍黃秀英

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事 實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂 733-5743

▲乃路來四十一街附近，十餘呎屋闊大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，七庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頂市威中西餐室，中飛爲主，西飛爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

伍澤森 327-7842

▲2031 Grant St. 三廳三睡房新屋，上等材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。

▲堅固近埠單邊屋一間，一廳三睡房，土庫全部完成，可以分租，包雪櫃火爐，隨時入伙，有現成按揭十厘息，開價四萬七千九元可以還價。

▲兩睡房士得古屋，有餐廳，土庫另有睡房，約卅年新，有十厘息按揭，五萬餘元開價。

▲工業區小型室，每日生意約百元平價七千元，可以還價。

伍澤森 327-7842

▲華麗靚屋，近固蘭夫四十街，最高尚住宅地區，交通適中，四大睡房，適合高尚人仕商家醫生等，全屋瑰麗，內全全部舖名貴地毯窗簾燈飾等，開價十七萬九，可以預約參觀還價。

▲新屋數間，位於東區，七萬餘元起。

▲錫志清君因事離埠，其公務暫由伍澤森君代理此啓

鍾偉業 325-7496

▲商業樓大舖位適合經營餐舘或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元

▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賃一百八十元西區中西式餐舘每日生意二百元中式新廚具

▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買

▲C.C.商業地一幅在本市旺區可建築兩間舖樓上可建柏文神單位投資好機會

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上七層屋　每層兩房一廳，廚房浴廁，電燈雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場每日生意三百元左右，價錢只一萬元自手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

陳偉權

加拿大卑詩省大學經濟系學士
加拿大國立人壽保險公司代理

專門代辦各種人壽燕梳，兒女大學準備學金，註册退休儲蓄計劃，意外與疾病擔保入息保障，生意股東等保險，歡迎隨時電話查詢。

National Life Assurance Co., of Canada #501 - 1155 W. Pender Street Vancouver, B.C.
Tel: 685-7231

新靜靚屋廉售

六十街近伍比街三房土庫全部裝修妥有意者請電 325-6929 接洽

沙省中西餐館
生意連實業出賣

特別犧牲價錢相宜，因年老退休如有欲經營斯業者，電話或面議Wing's Cafe Box 959 Melville, Sask 電話 728-2714 沙省尾利和埠榮市餐館啓。

獨一無弍養老院出讓
可得回十三厘的投資

可以收容六十人，執照定五十五人，不收容有病者，現下照定銀二十萬元，可得利潤三十六個布仙，全價六十萬元，接納物業交換，電話 463-4531 (Haney) 與業主接洽。

靚名貴汽車出賣

Coupe七三年Fiat 128 四度快慢制，每加倫汽油能行四十咪，全部上等，有修理紀錄，日間電話：731-6158 夜晚 736-4084 Louie 洽商。

基立實業公司
PHILLIPS REALTY LTD.
10673 King George Hwy., Surrey B.C.
V3T 2X6　電話：588-0411
徐炳權 Ben K. Chui 576-2441

房屋

❶華麗新屋，近加拿大路，交通方便，風景優美雅開價八萬二千五百。

❷舊屋七百餘尺，六十一街近緬街，地冊四乘一百零七尺，開價四萬七千九百。

商業投資

❶商業地，半英畝，有舊屋收租，位於梳里區大街無限前途，開價十四萬九千五百。

❷大士多磚樓二間，每年生意近五十萬，離埠七十里，實業連生意開價廿五萬九千，另點貨。

農場

❶六英畝九農地，有房屋及貨倉，位於太平洋公路業主急賣，開價六萬九千五百。另有大量財團爲閣下投資及各類按揭服務，快捷妥當，手續簡便，歡迎隨時來電聯絡。

學
大溫哥華汽車駕駛學校

收費特平，免費接送，捷法速成保證足鐘，華友光顧，及有特別折扣，如有意請電與曹君接洽。電話：三二一－六九二九。校址 Suite 1 - 8431 Granville St. Van

泉光車身修理噴油

不論大小工程，無任歡迎，取價低廉，請電：四三七－七一七八　二九九－四九七六

兩層屋全間出租

樓七三房樓下一房兩廳電話：二五五－八〇八〇

電視上門修理

彩色及黑白電視機
立體聲收音擴音機
汽車倉帶機錄音機
免費估價
電話：六八八－五八三四
地址：片打街東一弍四號

承接大小電火工程

所址①530 Heatley Ave, Van.
②715 Victoria Dr. Van.
電話：弍五三－七四六二(舊所)　二五五－四二五一(新所)

一廳一房屋出租

有雪櫃新舖地毡包水電暖氣電：二五五－九一〇一

近華埠七房屋出賣

取價僅四萬三千元，電話 Doug Gibbens 683-1742 晚間 731-6386 P. C. Gibbens Ltd., 247 East Hastings St.

中國文化學院合辦

Vancouver Community College
1976年暑期中國語文教學招生
日期：六月十四日起上課八週，時間如下表：
地點　Vancouver Community College, Langara
100 W. 49th Ave. Vancouver
學費：按規定可減免當年入息稅報名：1. 通信－P.O. Box 24968 Vancouver, B.C. V5T 4G3
2. 電話：324-5323 324-5324
星期一至星期四，下午二時至十時
3. 或於上課當日逕赴學校。
簡章：函索即寄，並請注意六月十二日本市英文報廣告。

班次：
一、週六中文班，一至六級，每星期六上午九至十二時
二、週六中文會話班，每星期六上午九至十二時
三、日間中文會話班(初級)，每星期一、三上午九時半至十一時半
四、日間中文會話班(中級)，每星期二、四上午九時半至十一時半
五、晚間中文會話班(初級)，星期二、四下午七時半至九時半
六、晚間中文速成班(下期)，每星期一、四下午七時至十時
七、近代名家作品選讀班，每星期二、四下午七時半至九時半

(依學生個人中文程度及年齡分班　成人組單獨設班)

旺區西餐館出賣

請電話：七三三－五一壹四